

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Rådet	
95/C 134/01	Ändring av Konungariket Nederländernas förklaring enligt artikel 5 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen (EGT nr C 107 av den 22.4.1987, s. 3)	1
	Kommissionen	
95/C 134/02	Ecu	2
95/C 134/03	Genomsnittspriser och representativa priser för bordsvinstyper på de olika försäljningsställena	3
95/C 134/04	Förhandsanmälan av en fusion (Ärende nr IV/M.598 — Daimler-Benz/Carl Zeiss) (¹)	4
95/C 134/05	Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld fusion (Ärende nr IV/M.495 — Behringwerke AG/Armour Pharmaceutical Co.) (¹)	4
95/C 134/06	Förhandsanmälan av en fusion (Ärende nr IV/M.592 — RWE-DEA/Enichem Augusta) (¹)	5
95/C 134/07	Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld fusion (Ärende nr IV/M.520 — Direct Line/Bankinter) (¹)	5



II *Förberedande rättsakter***Kommissionen**

95/C 134/08	Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av ett Europaår för livslång utbildning (1996) ⁽¹⁾	6
95/C 134/09	Förslag till Rådets förordning (Euratom, EG) om bistånd för ekonomiska reformer och återuppbyggnad i de oberoende staterna och Mongoliet	16
95/C 134/10	Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om bibehållande av nationell lagstiftning om förbud mot användning av vissa tillsatser vid tillverkning av vissa livsmedel	20

III *Upplysningar***Kommissionen**

95/C 134/11	Meddelande om allmänt uttagningsprov	22
95/C 134/12	Europeiska ekonomiska intressegrupperingar — Meddelanden publicerade i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2137/85 av den 25 juli 1985 — Stiftelse	22
95/C 134/13	Genomförande av ”Handlingsplanen för införande av avancerade televisionstjänster i Europa” — Ansökningsomgång 2/95 — Anvisningar för ansökning om programproduktionsbidrag	23
95/C 134/14	Utformning, genomförande och utvärdering av en kommunikationskampanj — Meddelande om upphandling nr GD V/F/2 — Week	23

I

(Meddelanden)

RÅDET

Ändring av Konungariket Nederländernas förklaring enligt artikel 5 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning nr C 107, 22 april 1987, s. 3)

(95/C 134/01)

Punkt I c skall ersättas med följande:

”c) *Arbetslöshetsunderstöd*

- lagen av den 6 november 1986 (Staatsblad 566) om arbetslöshetsförsäkring (Werkloosheidswet),
 - lagen av den 6 november 1986 (Staatsblad 565) om beviljande av ersättning åt gamla och delvis arbetsoförmögna arbetare vilkas rätt till understöd enligt arbetslöshetslagen har upphört (Wet Inkomensvoorziening oudere en gedeeltelijk arbeidsongeschikte werkloze werknemers), och senare ändringar,
 - lagen av den 11 juni 1987 (Staatsblad 281) om beviljande av ersättning åt äldre och delvis arbetsoförmögna f.d. egenföretagare, vilkas inkomst varaktigt ligger under existensminimum och vilka följaktligen har upphört med sin verksamhet eller utövat av sitt yrke (Wet Inkomensvoorziening oudere en gedeeltelijk arbeidsongeschikte gewezen zelfstandigen), och senare ändringar.”
-

KOMMISSIONEN

Ecu (*)

(95/C 134/02)

Valutabelopp för en enhet:

	31. 5. 1995	maj (*)		31. 5. 1995	maj (*)
Belgiska franc och luxemburgska franc	38,2621	38,2840	Finska mark	5,74636	5,70542
Danska kronor	7,28101	7,28261	Svenska kronor	9,72973	9,64488
Tyska mark	1,86307	1,86040	Pund sterling	0,836126	0,832289
Grekiska drakmer	301,933	301,496	USA-dollar	1,34324	1,32164
Spanska pesetas	162,155	162,790	Kanadensiska dollar	1,84292	1,79794
Franska franc	6,56171	6,58113	Japanska yen	111,220	112,249
Irländska pund	0,816210	0,815580	Schweiziska franc	1,53599	1,54276
Italienska lire	2171,23	2182,77	Norska kronor	8,29247	8,31414
Nederländska gulden	2,08551	2,08265	Isländska kronor	84,6239	84,3606
Österrikiska schilling	13,1006	13,0835	Australiska dollar	1,88207	1,81506
Portugisiska escudos	196,609	195,945	Nyzeeländska dollar	2,02082	1,97922
			Sydafrikanska rand	4,92598	4,83924

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 23789.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även en automatisk telexsvarare (nr 21791) och en automatisk faxsvarare (nr 296 10 97) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitikerna.

(*) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).
Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomé-konventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/ECSC av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 angående Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

(*) Det månatliga genomsnittet för växelkursen för ecu publiceras i slutet av varje månad.

Genomsnittspriser och representativa priser för bordsvinstyper på de olika försäljningsställena

(95/C 134/03)

[Fastställda den 30 maj 1995 i enlighet med artikel 30.1 i förordning (EEG) nr 822/87]

Försäljningsställena	ECU per % vol/hl	% av OP ^o	Försäljningsställena	ECU per % vol/hl	% av OP ^o
<i>R I Orienteringspris (OP)*</i>	3,828		<i>A I Orienteringspris (OP)*</i>	3,828	
Heraklion	ingen notering		Aten	ingen notering	
Patras	ingen notering		Heraklion	ingen notering	
Requena	ingen notering		Patras	ingen notering	
Reus	ingen notering		Alcázar de San Juan	ingen notering	
Villafranca del Bierzo	ingen notering		Almendralejo	ingen notering	
Bastia	ingen notering		Medina del Campo	ingen notering ⁽¹⁾	
Béziers	4,000	104 %	Ribadavia	ingen notering	
Montpellier	4,009	105 %	Villafranca del Penedés	ingen notering	
Narbonne	ingen notering		Villar del Arzobispo	ingen notering ⁽¹⁾	
Nîmes	4,009	105 %	Villarobledo	3,241	85 %
Perpignan	ingen notering		Bordeaux	ingen notering	
Asti	ingen notering		Nantes	ingen notering	
Firenze	ingen notering		Bari	2,661	70 %
Lecce	ingen notering		Cagliari	2,812	73 %
Pescara	ingen notering		Chieti	2,726	71 %
Reggio Emilia	ingen notering		Ravenna (Lugo, Faenza)	2,942	77 %
Treviso	ingen notering ⁽¹⁾		Trapani (Alcamo)	ingen notering	
Verona (lokala viner)	ingen notering		Treviso	ingen notering ⁽¹⁾	
Representativt pris	4,005	105 %	Representativt pris	2,771	72 %
<i>R II Orienteringspris (OP)*</i>	3,828				
Heraklion	ingen notering			ECU/hl	
Patras	ingen notering		<i>A II Orienteringspris (OP)*</i>	82,810	
Calatayud	ingen notering		Rheinpfalz (Oberhaardt)	50,153	58 %
Falset	ingen notering ⁽¹⁾		Rheinhessen (Hügelland)	59,406	70 %
Jumilla	ingen notering ⁽¹⁾		Vinodlingsområdet omkring den luxemburgska delen av Mosel	ingen notering	
Navalcarnero	ingen notering ⁽¹⁾		Representativt pris	56,393	68 %
Requena	ingen notering				
Toro	ingen notering		<i>A III Orienteringspris (OP)*</i>	94,57	
Villena	ingen notering ⁽¹⁾		Mosel-Rheingau	ingen notering	
Bastia	ingen notering		Vinodlingsområdet omkring den luxemburgska delen av Mosel	ingen notering	
Brignoles	ingen notering		Representativt pris	ingen notering	
Bari	2,661	70 %			
Barletta	2,661	70 %			
Cagliari	ingen notering				
Lecce	ingen notering				
Taranto	ingen notering				
Representativt pris	2,661	70 %			
	ECU/hl				
<i>R III Orienteringspris (OP)*</i>	62,150				
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ingen notering				

⁽¹⁾ Ingen hänsyn tas till noteringen i enlighet med artikel 10 i förordning (EEG) nr 2682/77.

* Prisnivåer tillämpliga fr.o.m. 1. 2. 1995

o OP = Orienteringspris.

Förhandsanmälan av en fusion**(Ärende nr IV/M.598 — Daimler-Benz/Carl Zeiss)**

(95/C 134/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 19 maj 1995 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾ genom vilken företagen Daimler-Benz AG och Carl Zeiss på det sätt som avses i artikel 3.1.b. i förordningen får gemensam kontroll över det nyskapade bolaget Zeiss-Eltro Optronik GmbH utgörande ett samriskföretag genom köp av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamhet omfattar följande:

- Daimler-Benz AG: bilar, flygplan, elektrisk och elektronisk utrustning, finansiella och andra tjänster
- Carl Zeiss: optiska och elektroniska produkter, glastillverkning
- Zeis-Eltro Optronik: optronisk militär teknologi.

3. Kommissionen anser vid en preliminär granskning att den anmälda fusionen kan omfattas av rådets förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna fusionen.

Synpunkterna måste nå kommissionen inom tio dagar efter det att detta har offentliggjorts. Synpunkterna kan sändas per telefax (nr (32-2) 296 43 01) eller per post med referensnummer IV/M.598 — Daimler-Benz/Carl Zeiss till:

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel

(¹) EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld fusion**(Ärende nr IV/M.495 — Behringwerke AG/Armour Pharmaceutical Co.)**

(95/C 134/05)

(Text av betydelse för EES)

Den 3 april 1995 beslutade kommissionen att inte motsätta sig ovan nämnda fusion och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut är grundat på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾. Tredje man som påvisar ett berättigat intresse i saken kan erhålla en kopia av beslutet genom en skriftlig begäran till:

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel
Fax nr: (32-2) 296 43 01

(¹) EGT nr L 395, 30. 12. 1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21. 9. 1990, s. 13.

Förhandsanmälan av en fusion**(Ärende nr IV/M.592 — RWE-DEA/Enichem Augusta)**

(95/C 134/06)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 19 maj 1995 en anmälan om en föreslagen fusion enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾ genom vilken det tyska företaget RWE-DEA Aktiengesellschaft für Mineralöl und Chemie (kontrollerat av RWE AG) på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen förvärvar kontroll över hela Enichem Augusta genom köp av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamhet omfattar följande:

- RWE-DEA: prospektering och produktion av olja och naturgas, tillhandahållande, transformation och produktion av mineralhaltiga oljor, produktion av petrokemikalier och kemikalier
- Enichem Augusta: produktion av komponenter och mellanliggande komponenter för renöringsmedelsindustrin.

3. Kommissionen anser vid en preliminär granskning att den anmälda fusionen kan omfattas av rådets förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna fusionen.

Synpunkterna måste nå kommissionen inom tio dagar efter det att detta har offentliggjorts. Synpunkterna kan sändas per telefax (nr (32-2) 296 43 01) eller per post med referensnummer IV/M.592 — RWE-DEA/Enichem Augusta till:

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel

(¹) EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld fusion**(Ärende nr IV/M.520 — Direct Line/Bankinter)**

(95/C 134/07)

(Text av betydelse för EES)

Den 12 januari 1995 beslutade kommissionen att inte motsätta sig ovan nämnda fusion och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut är grundat på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾. Tredje man som påvisar ett berättigat intresse i saken kan erhålla en kopia av beslutet genom en skriftlig begäran till:

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel
Fax nr: (32-2) 296 43 01

(¹) EGT nr L 395, 30. 12. 1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21. 9. 1990, s. 13.

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Ändrat förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av ett Europaår för livslång utbildning (1996) ⁽¹⁾

*(95/C 134/08)**(Text av betydelse för EES)**KOM(95) 124 slutlig — 94/0199(COD)**(Framlagt av kommissionen i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget den 31 mars 1995)*

⁽¹⁾ EGT nr C 287, 15.10.1994, s. 18.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA
UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 126 och 127 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande, och

med beaktande av följande:

Utvecklingen av livsföringen och individuella och kollektiva beteenden medför att utbildningen måste tillfredsställa nya behov.

Utvecklingen av produktionsmetoderna i samband med införandet av nya tekniker och nya arbetsformer medför en djupgående förändring av de kunskaper och förmågor som krävs av arbetstagarna och nödvändiggör ansträngningar för att skapa nya arbetstillfällen för att överbrygga gapet mellan den ekonomiska tillväxten och skapandet av sysselsättning i Europa.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

En fortgående anpassning av utbildningssystemen till dessa nya krav är av avsevärd strategisk betydelse för Europa, vars konkurrenskraft och sociala organisation baseras på kunskap och know-how.

Betydelsen av livslång utbildning för individen och arbetstagaren blir alltmera fundamental för säkerställandet av det personliga självförverkligandet och stärkandet av utsikterna till långsiktig sysselsättning. I kommissionens Vitbok om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning betonas att utbildning och yrkesutbildning otvivelaktigt kommer att spela en avgörande roll i att skapa tillväxt och återupprätta konkurrenskraft och en socialt acceptabel sysselsättningsnivå.

ÄNDRAT FÖRSLAG

En fortgående anpassning av utbildningssystemen till dessa nya krav är av avsevärd strategisk betydelse för Europa, vars konkurrenskraft och sociala organisation baseras på kunskap och know-how, och yrkesutbildningens attraktionskraft och prestige är i hög grad avhängig av att man jämställer den allmänna utbildningen med yrkesutbildning och erkänner det sociala värdet av yrken som kräver yrkeslegitimation.

Ny beaktandemening:

Utbildning och yrkesutbildning skall ge den enskilde möjlighet att utveckla hela sin personlighet. Den skall förmedla grundläggande värderingar i det privata, sociala och offentliga livet, såsom solidaritet, tolerans och förståelse för kulturell mångfald. Utbildning och yrkesutbildning bör dessutom främja förmågan till kommunikation mellan olika kulturgrupper och alla europeiska medborgares deltagande i demokratiska beslutsprocesser.

Ny beaktandemening:

I Vitboken om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning förutses att mer än två miljoner arbetstillfällen bör skapas fram till år 2000 och att detta kommer att kräva nya yrkesprofiler förbundna med den tekniska utvecklingen inom det audiovisuella området och informations-samhället, vilket kräver en fortgående utbildning och en flexibel grundutbildning.

Betydelsen av livslång utbildning för individen och arbetstagaren blir alltmera fundamental för stärkandet av utsikterna till långsiktig sysselsättning. I kommissionens Vitbok om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning betonas att utbildning och yrkesutbildning otvivelaktigt kommer att spela en avgörande roll i att skapa tillväxt och återupprätta konkurrenskraft och en socialt acceptabel sysselsättningsnivå.

Ny beaktandemening:

Det bör erinras om att utbudet av utbildning utanför skolsystemet (såsom folkhögskolor, institut för vuxenutbildning och distansutbildning) får allt större betydelse. I detta sammanhang måste man säkerställa att alla medborgare får möjlighet att dra nytta av detta nödvändiga utbud, och att det är nödvändigt att främja utbildningen utanför skolsystemet, men att det inte får ske på bekostnad av den allmänna grundutbildningen.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Den arbetslöshet som drabbar ungdomar och vuxna medför risk för att det sociala nätverket försvinner samt att man inte tror på yrkesutbildningens betydelse, vilket drabbar tilliten till idén om livslångt lärande, vilken i stället bör främjas.

Det bör inrättas ett ömsesidigt erfarenhets- och informationsutbyte rörande de åtgärder som medlemsstaterna vidtar på nationell nivå, de talrika initiativen på regional och lokal nivå samt de åtgärder som Europarådet och andra internationella organisationer vidtagit inom utbildningsområdet.

Under 1996 kommer åtgärdsprogrammen Leonardo da Vinci ⁽¹⁾ och Sokrates ⁽²⁾ att få full verkan, och dessa program utgör den andra generationen av gemenskapsprogram inom utbildningsområdet.

(1) Rådets beslut .../.../EG, EGT nr L...

(2) Europaparlamentets och rådets beslut .../... EG, EGT nr L...

ÄNDRAT FÖRSLAG

Ny beaktandemening:

Vidareutbildning ökar möjligheterna till arbete och utgör en bra lösning på sociala konflikter. Tillsammans med liknande åtgärder bör vidareutbildning bidra till att minska främlingsfientlighet och förhindra att människor blir offer för alkohol- och narkotikamissbruk och de därmed förbundna tendenserna att lösa problem med hjälp av våld.

Ny beaktandemening:

I kommissionens Vitbok om europeisk socialpolitik förordas en positiv och flexibel inställning till arbete och yrkesutbildning, en högre kunskapsnivå hos den nuvarande och framtida arbetskraften och införande av fiskala och andra incitament för företag och enskilda att investera i fortsatt utbildning så att det utvecklas möjligheter till livslångt lärande för vuxna.

Ny beaktandemening:

Befintliga system för distansundervisning och självstudier, internationella nätverk (i synnerhet datornät), interaktiv kommunikation vid inläring samt mellan lärare och elever liksom informationsstrukturer bör spela en viktig roll vid den livslånga utbildningen. De redan befintliga internationella nätverken är särskilt lämpade för språkinläring. För att kunna inlemma dessa i den fortlöpande inlärningsprocessen krävs en gedigen grundutbildning.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Strukturfonderna, särskilt Europeiska socialfonden, och de gemenskapsåtgärder som är anknutna till dessa, i synnerhet ADAPT och EMPLOI, ger ett betydande bidrag till att skapa en högkvalitativ utbildning och yrkesutbildning.

Den fundamentala betydelsen av utbildning och yrkesutbildning för skapandet av ett Europa som är konkurrenskraftigt, solidariskt och befrämjande för den enskildes självförverkligande bör uppmärksammas genom en rad samordnade åtgärder på gemenskapsnivå inom ramen för ett Europaår för livslång utbildning, i syfte att uppnå en större verkan än den som skapas av befintliga gemenskapsprogram, och som inte kan uppnås av enskilda åtgärder från medlemsstaternas sida.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Åtgärder för att informera om, uppmärksamma och främja begreppet livslång utbildning skall vidtas under perioden från den 1 januari 1995 till den 31 december 1996.

2. 1996 förklaras härmed för "Europaåret för livslång utbildning".

Artikel 2

De åtgärder som föreskrivs i artikel 1 skall ha följande mål:

1. Att den europeiska allmänheten blir medveten om betydelsen av livslång utbildning som en nyckelfaktor för individens personliga utveckling och för en europeisk modell där konkurrenskraft och hög tillväxt leder till sysselsättning.
2. Att stimulera till en högre grad av samarbete mellan anstalter för utbildning och yrkesutbildning och affärsvärlden, särskilt de små och medelstora företagen.

ÄNDRAT FÖRSLAG

Den fundamentala betydelsen av utbildning och yrkesutbildning för skapandet av ett Europa som är konkurrenskraftigt och solidariskt bör uppmärksammas genom en rad samordnade åtgärder på gemenskapsnivå inom ramen för ett Europaår för livslång utbildning, i syfte att uppnå en större verkan än den som skapas av befintliga gemenskapsprogram, och som inte kan uppnås av enskilda åtgärder från medlemsstaternas sida.

Ny beaktandemening:

Europaparlamentet, rådet och kommissionen har kommit överens om en provisorisk lösning angående åtgärder för att genomföra de beslut som antagits den 20 januari 1995 enligt förfarandet i artikel 189 b i Romfördraget.

1. Att den europeiska allmänheten blir medveten om betydelsen av livslång utbildning som en nyckelfaktor för individens personliga utveckling och deltagande i den demokratiska beslutsprocessen.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

3. Att bidra till att skapa ett europeiskt utbildningsområde genom erkännande av akademiska och yrkesmässiga bevis inom Europeiska unionen och genom införande av en europeisk dimension i utbildningen.

4. Att betona utbildningens bidrag till förekomsten av lika möjligheter, och följaktligen betydelsen av denna jämställdhet, särskilt mellan män och kvinnor, vad gäller tillgång till utbildning och yrkesutbildning.

ÄNDRAT FÖRSLAG

3. Att bidra till europeisk konkurrenskraft och sysselsättningsintensiv ekonomisk tillväxt genom att öka medvetenheten hos arbetsmarknadens parter om vikten av att skapa möjligheter till livslång utbildning för att bemöta ekonomiska och sociala förändringar, varvid särskilt små och medelstora företag skall uppmuntras.

4. Att göra de europeiska medborgarna medvetna om Europeiska unionens initiativ vad gäller erkännande av akademiska och yrkesmässiga examensbevis, samt främja en europeisk dimension i utbildningen, särskilt genom Leonardo da Vinci- och Sokratesprogrammen. Ett av Europaårets tyngdpunkter bör i detta sammanhang vara främjandet av språkkunskaper.

5. Att betona vikten av allas tillgång till livslång utbildning och av lämpliga system för officiellt godkännande av examensbevis, oberoende av kön, ålder, fysisk förmåga och etnisk, ekonomisk eller social bakgrund, för att på så sätt förhindra slöseri med begåvning, bekämpa social utslagning, erbjuda flickor och kvinnor en större skala av yrkesmöjligheter och avskaffa regionala olikheter.

utgår

6. Att uppmuntra föräldrar och förmyndare till att ta sitt ansvar för utbildning och uppfostran av sina barn och ungdomar, för att stärka dem i deras roll som förebilder i samband med begreppet livslång utbildning.

Artikel 3

1. De åtgärder som föreskrivs i artikel 1 innefattar evenemang med allmänt eller specifikt tema, utarbetande och spridning av informationsprodukter samt studier och undersökningar.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

2. Kriterierna, förfarandena och de närmare bestämmelserna för urval och finansiering av verksamheter beskrivs i bilagan.

ÄNDRAT FÖRSLAG

2. Dessa åtgärder skall leda till att de mål som anges i artikel 2 förverkligas. De skall betona vikten av samarbete mellan utbildningsanstalter, företag och arbetsmarknadens parter, de möjligheter som erbjuds av ett europeiskt utbildningsområde vad gäller rörlighet för dem som genomgår yrkesutbildning och för arbetstagare, liksom behovet av att säkerställa bättre tillgång till utbildning för alla, oberoende av kön eller etnisk, ekonomisk eller social bakgrund.

3. Vid urvalet av de åtgärder som avses i avsnitt II i bilagan skall de åtgärder prioriteras som ger praktiska bevis på utbildningens fördelar och som stimulerar individer, företag eller regional utveckling, de åtgärder som framhäver begreppet livslång utbildning, de åtgärder som uppmuntrar arbetsmarknadens parter att genom kollektiva avtal främja tillgången till utbildning och yrkesutbildning, de åtgärder som visar värdet av samarbete över nationsgränserna, de åtgärder som sprider resultatet av gemenskapens åtgärder samt de åtgärder som genom europeiska, nationella, regionala och lokala nätverk främjar utbyte av idéer och framgångsrika metoder i samband med tillhandahållandet av livslång utbildning, särskilt för socialt utslagna och riskgrupper.

Artikel 4

Kommissionen skall ansvara för genomförandet av detta beslut.

I detta syfte skall den biträdas av en rådgivande kommitté, som skall bestå av en företrädare från varje medlemsstat och ha en företrädare för kommissionen som ordförande.

Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning.

Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.

I detta syfte skall den biträdas av en rådgivande kommitté, som skall bestå av två företrädare från varje medlemsstat och ha en företrädare för kommissionen som ordförande.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgivit. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktas.

Artikel 5

Beslut om gemenskapens medfinansiering av de åtgärder som föreslås av medlemsstaterna skall fattas av kommissionen enligt förfarandet i artikel 4.

Artikel 6

1. Varje medlemsstat skall utse ett organ som ansvarar för urval, samordning och genomförande av de åtgärder som föreskrivs i detta beslut.

2. Ansökningar om finansiering av de åtgärder som föreskrivs i avsnitt II B i bilagan skall lämnas till kommissionen av den berörda medlemsstaten.

ÄNDRAT FÖRSLAG

De åtgärder som skall genomföras inom ramen för detta beslut skall beslutas av kommissionen enligt förfarandet i artikel 4.

Artikel 7

Kommissionen skall regelbundet informera Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om de verksamheter som planeras inom ramen för Europaåret för livslång utbildning och som beslutats av den rådgivande kommittén. Kommissionen skall även säkerställa ett nära samarbete med Leonardo da Vinci- och Sokratesprogrammen.

Artikel 8

Kommissionen skall säkerställa att Europaåret för livslång utbildning får största möjliga verkan genom att se till att berörda gemenskapsprogram eller andra finansieringsorgan, särskilt programmen för utbildning, Europeiska socialfonden och de enheter som ansvarar för Europeiska unionens informationspolitik under 1996 ger finansiellt stöd till och bidrar till att förverkliga Europaårets målsättningar.

Artikel 9

Kommissionen och medlemsstaterna skall inom ramen för sina befogenheter se till att arbetsmarknadens parter och, i de fall där de har ett ansvar för utbildning, de regionala eller lokala myndigheterna deltar i planeringen och genomförandet av verksamheter i samband med Europaåret för livslång utbildning.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

Artikel 7

Kommissionen skall före den 31 december 1997 till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén lämna en rapport om genomförandet, resultaten och en global utvärdering av de åtgärder som föreskrivs i detta beslut, och skall föreslå närmare bestämmelser för att säkerställa att åtgärderna följs upp.

Artikel 10

Kommissionen skall före den 31 december 1997 till Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén lämna en rapport om genomförandet, resultaten och en global utvärdering av de åtgärder som föreskrivs i detta beslut, och skall föreslå närmare bestämmelser för att säkerställa att åtgärderna följs upp.

BILAGA

I. ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

utgår

1. Mål och motiv för åtgärder

Enligt rekommendationerna i den Vitbok om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning som kommissionen lämnat till Europeiska rådet i Bryssel i december 1993, vilken vitbok rekommenderar kommissionen att klart och tydligt fastställa förutsättningar och långsiktiga mål för de åtgärder och den politik som genomförs inom utbildningsområdet, kan ett sätt att ge en viktig signal och skapa en större medvetenhet på detta område vara att proklamera ett Europaår för livslång utbildning.

2. Teman

Verksamheter som genomförs inom ramen för Europaåret för livslång utbildning kommer att inriktas på de mål som anges i artikel 2, dvs. utveckling, generalisering och systematisering av livslång utbildning, betoning av vikten av samarbete mellan utbildningsanstalter och affärsvärlden.

Stärkande av de möjligheter som erbjuds av ett europeiskt utbildningsområde vad gäller rörlighet för de som genomgår yrkesutbildning och arbetstagare, och behovet av att säkerställa bättre tillgång för alla till utbildning — särskilt med avseende på jämställdhet mellan män och kvinnor.

3. Kriterier

Vid urvalet av de verksamheter som avses i avsnitt II skall de verksamheter prioriteras som ger praktiska bevis på utbildningens fördelar för individer, företag och den regionala utvecklingen, de åtgärder som framhäver begreppet livslång utbildning, de åtgärder som baseras på gemenskapens åtgärder inom utbildningsområdet och de åtgärder som visar värdet av samarbete över nationsgränserna.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

II. VERKSAMHETERNAS INNEHÅLL

Verksamheternas innehåll

A. Verksamheter som helt finansieras av gemenskapen

1. a) Organisering av europeiska symposier för att lansera och genomföra Europaåret med ovan nämnda teman.

b) Organisering av möten i varje medlemsstat för att framhäva Europeiska unionens bidrag till ovan nämnda olika teman.

2. Informationsåtgärder på gemenskapsnivå inom följande områden:

a) Skapande av en symbol och ett valspråk för Europaåret för livslång utbildning.

b) Utarbetande av informationsprodukter, t.ex. videor som beskriver banbrytande erfarenheter inom utbildningsområdet, multimediestånd på mässor och utställningar, broschyrer och kataloger, informationsmappar (text, bild, grafiska framställningar, diagram, etc.) för att underlätta organisering av lokala och regionala konferenser och seminarier kring Europaårets fyra teman, interaktiva system (CD-ROM, CD-I eller telematiska tillämpningar) som kompletterar det tryckta materialet; utöver sitt informationsvärde kommer dessa produkter också att göra det lättare för en bredare allmänhet att få tillgång till information om erkännande av examensbevis i yrkeslivet, om villkoren för att påbörja högre utbildning i unionen och om de olika projekt som får stöd av gemenskapens olika program och initiativ.

c) Anlitande av de medier som når ut till den breda allmänheten (TV, radio, press) och av specialiserade medier (utbildnings-TV-kanaler, fackpress) för reklam- och informationskampanjer.

d) Organisering av europeiska tävlingar (t.ex. för elever, skolor, företag eller lokala myndigheter) som framhäver de konkreta resultat som har uppnåtts vad gäller Europaårets fyra teman, bl.a. i samarbete med affärsvärlden, arbetsmarknadens parter och utbildningssektorn, i synnerhet vad gäller arbetstagens tillgång till livslång utbildning.

1. Åtgärder för att öka medvetenheten om Europaåret för livslång utbildning.

b) Organisering av möten i varje medlemsstat för att framhäva Europeiska unionens bidrag till genomförandet av Europaårets mål.

utgår

2. Skapande av en symbol och ett valspråk för Europaåret för livslång utbildning.

3. Utarbetande av informationsprodukter, t.ex. videor som beskriver banbrytande erfarenheter inom utbildningsområdet, multimediestånd på mässor och utställningar, broschyrer och kataloger, informationsmappar (text, bild, grafiska framställningar, diagram, etc.) för att underlätta organisering av lokala och regionala konferenser och seminarier kring Europaårets fyra teman, interaktiva system (CD-ROM, CD-I eller telematiska tillämpningar) som kompletterar det tryckta materialet; utöver sitt informationsvärde kommer dessa produkter också att göra det lättare för en bredare allmänhet att få tillgång till information om erkännande av examensbevis i yrkeslivet, om villkoren för att påbörja högre utbildning i unionen och om de olika projekt som får stöd av gemenskapens olika program och initiativ.

4. Samarbete med medierna.

5. Organisering av europeiska tävlingar som framhäver de konkreta resultat som har uppnåtts vad gäller Europaårets målsättningar.

URSPRUNGLIGT FÖRSLAG

ÄNDRAT FÖRSLAG

3. Undersökningar, förberedande utredningar och utvärderingar i efterhand för de olika målgrupperna för vart och ett av Europaårets teman, varvid en av tyngdpunkterna är att klarare definiera de förväntningar som olika delar av allmänheten har, inklusive vad gäller unionens medverkan.

B. Verksamheter som medfinansieras av gemenskapen

De verksamheter som föreslås av de nationella myndigheterna inom ramen för Europaåret kan medfinansieras av gemenskapen, varvid finansieringsgraden skall anpassas till varje enskilt fall men aldrig får överskrida 50 % av kostnaderna. Dessa verksamheter kan särskilt avse följande:

- a) Stimulansåtgärder på nationell eller regional nivå med avseende på Europaårets gemensamma teman.
- b) Åtgärder för att informera om exempel på framgångsrika metoder.
- c) Organisering av prisutdelningar och tävlingar på nationell eller regional nivå.

C. Verksamheter som inte finansieras av gemenskapen

Frivilliga verksamheter som genomförs av offentliga och privata aktörer, bl. a. innefattande beviljande av rätten att använda Europaårets symbol eller exploatera Europaårets prioriterade teman i samband med informationskampanjer och evenemang.

6. Utfärdande av ett intyg till dem som deltagit i verksamheter som organiserats inom ramen för Europaåret för att värdesätta deras engagemang i dessa verksamheter.

7. Undersökningar, särskilt i syfte att klart definiera de olika målgruppernas förväntningar i samband med Europaårets olika teman och i syfte att utvärdera Europaårets effekter.

B. Verksamheter som medfinansieras av gemenskapen upp till 50 %

utgår

1. Stimulansåtgärder på nationell eller regional nivå med avseende på Europaårets gemensamma teman.
2. Åtgärder för att informera om exempel på framgångsrika metoder.
3. Organisering av prisutdelningar och tävlingar på nationell eller regional nivå.

Förslag till Rådets förordning (Euratom, EG) om bistånd för ekonomiska reformer och återuppbyggnad i de oberoende staterna och Mongoliet

(95/C 134/09)

KOM(95) 12 slutlig — 95/0056(CNS)

(Framlagt av Kommissionen den 18 april 1995)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 235 i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 203 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

med beaktande av följande:

I enlighet med Europeiska rådets möten i Dublin och i Rom 1990 har Europeiska gemenskapen infört ett program för tekniskt bistånd avsett att främja ekonomiska reformer och återuppbyggnad i det forna Sovjetunionen.

I rådets förordning (Euratom, EEG) nr 2053/93 av den 19 juli 1993 om tekniskt bistånd för ekonomiska reformer och ekonomisk återuppbyggnad till de oberoende staterna i det tidigare Sovjetunionen och Mongoliet⁽¹⁾ fastställs villkoren för det tekniska biståndet och planeras sådan verksamhet för tiden från och med den 1 januari 1993 till och med den 31 december 1995.

Ett sådant bistånd är helt effektivt endast i samband med en utveckling mot ett fritt och öppet demokratiskt system som respekterar de mänskliga rättigheterna, samt mot ett marknadsorienterat ekonomiskt system.

Eftersom biståndet redan har haft avsevärd effekt på reformarbetet i de nya oberoende staterna och Mongoliet och ytterligare bistånd fortfarande är nödvändigt för att garantera att reformen blir bärkraftig, är det nödvändigt att fortsätta med dessa satsningar.

Genomförandet av ett sådant bistånd bör göra det möjligt att upprätta villkor som är gynnsamma för privata investeringar.

Det är lämpligt att fastställa vilka prioriteringar som skall gälla för biståndet.

Gemenskapens bistånd kommer att vara desto effektivare om det kan genomföras på en decentraliserad grund inom varje mottagarland.

Utvecklingen av de ekonomiska kontakterna och handelsflödena mellan staterna kommer att bidra till ekonomiska reformer och omstrukturering.

För att de mest akuta behoven i de oberoende staterna och Mongoliet på deras nuvarande nivå av ekonomisk omvandling skall kunna uppfyllas väl, är det nödvändigt att tillåta att en begränsad andel av det finansiella biståndet används för projekt i liten skala för att skapa infrastruktur vid anläggningar för gränsövergång.

Utvecklingen av små och medelstora företag prioriteras i alla de oberoende staterna och i Mongoliet och det är därför lämpligt att föreskriva att kapital ställs till förfogande för sådana företag.

Om miljöaspekterna införlivades med programmet skulle de ekonomiska reformerna garanteras långsiktig bärkraft.

Under mötet i Rom underströk Europeiska rådet också betydelsen av att kommissionen effektivt samordnar de ansträngningar som gemenskapen och dess enskilda medlemsstater gör i det forna Sovjetunionen.

Vid genomförandet av gemenskapsbiståndet är det lämpligt att kommissionen biträds av en kommitté som består av företrädare för medlemsstaterna.

Den ekonomiska reform och omstrukturering som genomförs för närvarande samt en effektiv förvaltning av programmet kräver en flerårig verksamhet.

Bistånd till ekonomiska reformer och återuppbyggnad kan kräva viss typ av sakkunskap som finns tillgänglig särskilt i de länder som mottar Phare-bistånd och i vissa andra stater.

Fortsatt tillhandahållande av bistånd kommer att bidra till att gemenskapens målsättningar uppnås, särskilt när det gäller avtalen om samarbete och mottagande av bistånd.

Fördragen ger för antagandet av denna förordning endast de befogenheter som föreskrivs i artikel 235 i Romfördraget och i artikel 203 i Euratomfördraget.

⁽¹⁾ EGT nr L 187, 29.7.1993, s. 1.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Ett program för att stödja ekonomisk reform och återuppbyggnad i de mottagarstater som anges i bilaga 1, nedan kallade "mottagarstaterna", skall genomföras av gemenskapen från och med den 1 januari 1996 i enlighet med de kriterier som fastställs i denna förordning.

2. Biståndet skall koncentreras till sektorer och om det är lämpligt till geografiska områden inom vilka mottagarstaterna redan har vidtagit konkreta åtgärder för att främja reformer eller för vilka de kan lägga fram en tidsplan. Biståndets form skall beslutas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 6.2 och 6.3.

Artikel 2

1. Det program som avses i artikel 1 skall huvudsakligen genomföras i form av tekniskt bistånd för att stödja den pågående ekonomiska reformen i mottagarstaterna och till åtgärder som inriktas på att få till stånd en övergång till marknadsekonomi och förstärka demokratin. Det skall också från fall till fall och i enlighet med det förfarande som anges i artikel 6.2 och 6.3 täcka skäligena kostnader för inköp som krävs för att stödja genomförandet av det tekniska biståndet. I särskilda fall, så som när det gäller kärnsäkerhetsprogram, får inköpens andel av kostnaderna vara ansevärd.

Projektkostnaderna i lokal valuta skall täckas av gemenskapen endast i den mån det är absolut nödvändigt.

2. Från fall till fall och i enlighet med det förfarande som avses i artikel 6.2 får biståndet täcka kostnader som orsakas av projekt i liten skala för att skapa infrastruktur vid anläggningar för gränsövergång som avses i artikel 2.9.

3. Programmet skall stödja upprättandet av samarbetsprojekt genom att finansiera investering av egna medel i små och medelstora företag.

4. Biståndet skall också täcka kostnader i samband med förberedelser, genomförande, övervakning och utvärdering av verksamheten såväl som informationskostnader.

5. Biståndet skall särskilt koncentreras till de vägläggande områden som avses i bilaga 2 med beaktande av hur mottagarnas behov utvecklas. Dessutom skall särskild hänsyn tas till miljöaspekter, särskilt genom att in-

tegrera alla relevanta miljöaspekter i projekten och genom att hjälpa mottagarländerna att stärka institutioner, lagstiftning och utbildning på miljöområdet. Särskild vikt bör läggas vid frågor som rör kärnsäkerhet.

6. När programmen utformas och genomförs skall tillbörlig hänsyn tas till främjandet av kvinnors möjligheter.

7. Verksamhet som finansieras enligt denna förordning skall väljas ut med beaktande av bland annat mottagarens preferenser och på grundval av en bedömning av hur effektiv verksamheten är när det gäller att uppnå målen för gemenskapens bistånd.

8. I den utsträckning det är möjligt skall biståndet genomföras decentraliserat. Mottagarna av gemenskapens bistånd skall därför i hög grad vara delaktiga i förberedelserna för och utförandet av projekten, och omedelbart när medlemsstaternas nationella myndigheter har kommit överens om sektorpolitik och strategier samt till vilka geografiska områden biståndet skall koncentreras, skall identifieringen av och förberedelserna för de åtgärder som skall stödjas utföras direkt på regional nivå om detta är möjligt.

Regelbunden samordning skall upprättas mellan kommissionen och medlemsstaterna, inbegripet samordning på platsen vid kontakt med mottagarstaterna, både på programmets definitions- och genomförandestadium.

9. Bistånd kan ges för att stödja åtgärder som är inriktade på att främja samarbete mellan staterna. Särskild vikt skall läggas vid anläggningar för gränsövergång mellan de oberoende staterna och unionen samt mellan de oberoende staterna och Mellaneuropa.

10. När en viktig förutsättning för fortsatt samarbete saknas, får rådet på kommissionens förslag och med kvalificerad majoritet besluta om åtgärder rörande biståndet till en mottagarstat.

Artikel 3

1. Gemenskapens bistånd skall ges i form av bidrag som skall utbetalas i omgångar allt eftersom projekten genomförs.

2. Finansieringsbeslut och kontrakt som ingås till följd av dessa skall uttryckligen föreskriva tillsyn av kommissionen och revisionsrätten som kan utföras på plats, om detta är nödvändigt.

Artikel 4

1. Riktprogram som omfattar perioder på tre år skall upprättas för varje mottagarstat i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 6. Programmen skall ange de huvudsakliga målen och riktlinjerna för gemenskapens bistånd i de vägledande områden som avses i artikel 2. De kan ändras i enlighet med samma förfarande under sin tillämpningsperiod. Innan riktprogram upprättas skall kommissionen underrätta den kommitté som avses i artikel 6 om de prioriteringar som har gjorts med mottagarstaterna.
2. Åtgärdsprogram som grundar sig på dessa riktprogram skall antas varje år i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 6.2 och 6.3. Åtgärdsprogrammen skall innehålla en förteckning över de viktigaste projekt som skall finansieras inom de vägledande områden som avses i artikel 2. Programmens innehåll skall bestämmas i detalj så att medlemsstaterna förses med de upplysningar som behövs för att den kommitté som avses i artikel 6 skall kunna yttra sig.

Artikel 5

1. Kommissionen skall genomföra verksamheten i enlighet med de åtgärdsprogram som avses i artikel 4.2.

2. Leverans- och arbetskontrakt skall tilldelas genom öppen anbudsinfordran med undantag för de fall som anges i artikel 116 i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

Kontrakt om tjänster skall i regel tilldelas genom selektiv anbudsinfordran och genom enskilda avtal för verksamhet motsvarande upp till 300 000 ecu.

Deltagandet i anbudsinfordran och kontrakt skall vara öppet på lika villkor för alla fysiska och juridiska personer i medlemsstaterna och i mottagarstaterna.

Kommissionen kan från fall till fall tillåta att fysiska och juridiska personer från de länder som mottar Phare-bistånd och i särskilda fall från Medelhavsländer med traditionella ekonomiska och geografiska band samt handelsförbindelser deltar, om de berörda programmen eller projekten kräver särskilda former av bistånd som är särskilt tillgängliga i dessa länder.

3. Skatter, tullar och inköp av fast egendom skall inte finansieras av gemenskapen.

4. I fråga om samfinansiering kan kommissionen från fall till fall tillåta att berörda tredje länder deltar i anbudsinfordran och kontrakt. I sådana fall skall deltagande av företag från tredje land godtas endast om ömsesidighet medges.

Artikel 6

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté, nedan kallad "kommittén", bestående av företrädare för medlemsstaterna och med en företrädare för kommissionen som ordförande.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Yttrandet skall avgas med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen. Rösterna från företrädarna för medlemsstaterna i kommittén skall vägas på det sätt som anges i den artikeln. Ordföranden får inte rösta.

3. Kommissionen skall besluta med omedelbar verkan. Om beslutet inte är förenligt med kommitténs yttrande skall kommissionen emellertid genast underrätta rådet. I sådana fall skall kommissionen uppskjuta verkställandet av de beslutade åtgärderna under en tid på sex veckor.

Rådet får fatta ett annat beslut med kvalificerad majoritet inom den tid som anges i föregående stycke.

4. Kommittén får granska alla övriga frågor avseende genomförandet av denna förordning, som ordföranden framlägger, eventuellt på begäran av en företrädare för en medlemsstat, och särskilt alla frågor som avser det allmänna genomförandet, förvaltningen av programmet, samfinansiering och den samordning som avses i artikel 7.

5. Kommittén skall fastställa sin arbetsordning med kvalificerad majoritet.

6. Kommissionen skall regelbundet underrätta kommittén om särskilda detaljerade uppgifter om de kontrakt som har tilldelats för genomförandet av projekten och programmen. För projekt som förväntas tilldelas genom selektiv anbudsinfordran i enlighet med artikel 5.2 skall kommissionen dessutom i god tid innan den upprättar begränsade listor tillhandahålla förhandsinformation som skall omfatta kriterier för urval och utvärdering för att underlätta marknadsaktörernas deltagande.

7. Europaparlamentet skall också informeras regelbundet om genomförandet av Tacisprogrammen.

Artikel 7

Kommissionen skall på grundval av uppgifter från medlemsstaterna tillsammans med medlemsstaterna säkerställa en effektiv samordning av den biståndsverksamhet som gemenskapen och enskilda medlemsstater bedriver i mottagarstaterna.

Dessutom skall samordning och samarbete med internationella finansinstitut och andra givare främjas.

Inom ramen för det bistånd som tillhandahålls enligt denna förordning skall kommissionen främja samfinansiering med offentliga eller privata organ i medlemsstaterna.

Artikel 8

Varje år skall kommissionen avge en rapport om biståndsprogrammets genomförande. Rapporten skall också, i den mån det är möjligt, omfatta en utvärdering av det bistånd som redan har tillhandahållits. Rapporten skall sändas till medlemsstaterna, Europaparlamentet, rådet samt Ekonomiska och sociala kommittén.

Artikel 9

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

BILAGA 1

Mottagarstater som avses i artikel 1

Armenien
Azerbajdzjan
Georgien
Kazakstan
Kirgisistan
Moldavien
Ryska federationen
Tadzjikistan
Turkmenistan
Ukraina
Uzbekistan
Vitryssland
Mongoliet

BILAGA 2

De vägledande områden som avses i artikel 2.5

Bistånd skall prioriteras för följande områden:

1. Utveckling av mänskliga resurser:
 - Utbildning, inbegripet utbildning av arbetskraft.
 - Omstrukturering av den offentliga förvaltningen.
 - Arbetsförmedling och rådgivning inom socialförsäkringen.
 - Stärkande av det medborgerliga samhället.
 - Politisk och makroekonomisk rådgivning.

- Juridiskt bistånd, inbegripet tillnärmning av lagstiftning.
- 2. Omstrukturering och utveckling av företag:
 - Stöd till utvecklingen av små och medelstora företag.
 - Omvandling av industrier med anknytning till försvaret.
 - Omstrukturering och privatisering.
 - Finansiella tjänster.
- 3. Infrastruktur:
 - Transporter.
 - Telekommunikation.
- 4. Energi, inbegripet kärnsäkerhet.
- 5. Produktion, bearbetning och distribution av livsmedel.

Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om bibehållande av nationell lagstiftning om förbud mot användning av vissa tillsatser vid tillverkning av vissa livsmedel

(95/C 134/10)

KOM(95) 126 slutlig — 95/0085(COD)

(Framlagt av kommissionen den 19 april 1995)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 100a i detta,

med beaktande av rådets direktiv 89/107/EEG⁽¹⁾ av den 21 december 1988 om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om livsmedelstillsatser som är godkända för användning i livsmedel, ändrat genom direktiv 94/34/EG⁽²⁾, särskilt artikel 3a i denna,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

i enlighet med förfarandet i artikel 189b i fördraget, och

med beaktande av följande:

Bestämmelserna om harmonisering vad gäller tillsatser bör inte påverka tillämpningen av bestämmelser i medlemsstaterna som var i kraft den 1 januari 1992 om förbud mot användning av vissa tillsatser i vissa specifika

livsmedel som betraktas som traditionella och som framställs på medlemsstaternas territorium.

Förteckningen över livsmedel som betraktas som traditionella måste upprättas på grundval av anmälningar från medlemsstaterna till kommissionen som gjorts före den 1 juli 1994. Anmälningar från de nya medlemsstaterna som gjorts efter denna dag måste emellertid beaktas.

Allmänt sett är emellertid inte syftet med detta beslut att definiera den traditionella karaktären hos livsmedlen. Denna traditionella karaktär kan framför allt inte sammanfattas endast i förbudet mot användning av tillsatser i dessa livsmedel.

Hänsyn måste dock tas till betydelsen av förbudet mot användning av vissa kategorier av tillsatser vid samtliga metoder för produktion av livsmedel, vilket fanns i nationell lagstiftning den 1 januari 1992. Särarten hos en sådan produktionsmetod bör beaktas. Hänsyn bör tas till hävdvunnen praxis med avseende på affärstransaktioner med dessa livsmedel och gentemot konsumenterna, för att göra det möjligt att tillåta att förbudet mot användning av vissa kategorier av tillsatser får bibehållas.

När en produkt betecknas som traditionell och en medlemsstat bibehåller sin nationella lagstiftning i fråga om denna produkt bör inte detta påverka bestämmelserna i

⁽¹⁾ EGT nr L 40, 11. 2. 1989, s. 27.

⁽²⁾ EGT nr L 237, 10. 9. 1994, s. 1.

förordningarna 2081/92⁽¹⁾ och 2082/92⁽²⁾ om ursprungsbeteckningar respektive särartsskydd.

I direktiv 89/107/EEG och dess tillämpningsdirektiv tillåts endast de tillsatser som inte innebär en risk för människors hälsa. Skyddet av människors hälsa kan därför inte utgöra ett kriterium som berättigar ett förbud mot användning av vissa tillsatser i vissa specifika livsmedel som betraktas som traditionella.

Förbudet mot användning av vissa tillsatser får inte leda till diskriminering i förhållande till andra tillsatser som tillhör samma kategori enligt bilaga 1 i direktiv 89/107/EEG och får alltså inte inverka på harmoniseringen inom gemenskapen.

För att öka öppenheten är det lämpligt att identifiera de förbud mot användning av vissa kategorier av tillsatser i vissa kategorier av livsmedel som får bibehållas av medlemsstaterna genom undantag från bestämmelserna i direktiv 89/107/EEG och dess särdirektiv 94/35/EG⁽³⁾, 94/36/EG⁽⁴⁾, 95/.../EG.

⁽¹⁾ EGT nr L 208, 24. 7. 1992, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 208, 24. 7. 1992, s. 9.

⁽³⁾ EGT nr L 237, 10. 9. 1994, s. 3.

⁽⁴⁾ EGT nr L 237, 10. 9. 1994, s. 13.

Etableringsrätten och den fria rörligheten för varor får inte hotas, varken genom de sålunda beviljade tillstånden till bibehållande av nationell lagstiftning eller genom eventuella föreskrifter om etikettering som gör det möjligt att skilja dessa produkter från andra liknande livsmedel. Den fria rörligheten, utsläppandet på marknaden och tillverkningen i alla medlemsstater av liknande livsmedel som inte betraktas som traditionella måste även i fortsättningen överensstämma med bestämmelserna i fördraget.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I enlighet med artikel 3a i direktiv 89/107/EEG, ändrat genom direktiv 94/34/EG, och på de villkor som preciseras där, har de medlemsstater som anges i bilagan tillstånd att bibehålla sin lagstiftning om förbud mot användning av de kategorier av tillsatser som anges i bilagan vid tillverkningen av motsvarande livsmedel.

Detta beslut skall inte påverka tillämpningen av bestämmelserna i förordningarna (EEG) nr 2081/92 och 2082/92.

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

BILAGA

Tabell över produkter för vilka de berörda medlemsstaterna får bibehålla förbudet mot vissa kategorier av tillsatser

Medlemsstat	Livsmedel	Kategorier av tillsatser mot vilka ett förbud får bibehållas
Tyskland	öl	samtliga utom drivgaser
Grekland	fetaost	samtliga
Frankrike	traditionellt franskt bröd	samtliga
Frankrike	konserverad tryffel	samtliga
Frankrike	konserverade sniglar	samtliga
Frankrike	konserverad inlagd gås, anka, kalkon	samtliga utom konserveringsmedel
Österrike	"Bergkäse"	samtliga utom konserveringsmedel
Finland	"Mämmi"	samtliga utom konserveringsmedel

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Meddelande om allmänt uttagningsprov

(95/C 134/11)

Europeiska kommissionen anordnar följande allmänna uttagningsprov ⁽¹⁾:

KOM/A/914, KOM/A/915, KOM/A/916, KOM/A/917, KOM/A/919, KOM/A/920, KOM/A/921, KOM/A/922, KOM/A/923, KOM/A/924 för enhetschefer och råd (lönegrad A 3) och KOM/A/926, KOM/A/927, KOM/A/929, KOM/A/930, KOM/A/931, KOM/A/932, KOM/A/934, KOM/A/935, KOM/A/936 för enhetschefer (Lönegrad A 5/4)

⁽¹⁾ EGT nr C 134 A, 1.6.1995.

EUROPEISKA EKONOMISKA INTRESSEGRUPPERINGAR

Meddelanden publicerade i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 2137/85 av den 25 juli 1985 ⁽¹⁾ — Stiftelse

(95/C 134/12)

- | | |
|---|---|
| 1. <i>Företagsgruppens namn</i> : V.IVE.RE - GEIE | 5. <i>Offentliggörande(n)</i> : |
| 2. <i>Dag för registrering av företagsgrupp</i> : 19. 4. 1995 | a) <i>Fullständig titel på den publikation i vilken offentliggörandet gjordes</i> : Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana n. 115 |
| 3. <i>Företagsgruppens registreringsort</i> : | b) |
| a) <i>Medlemsstat</i> : I | |
| b) <i>Ort</i> : I-Torino | |
| 4. <i>Företagsgruppens registreringsnummer</i> : 1 659/95 | c) <i>Dag för offentliggörande</i> : 19. 5. 1995 |

⁽¹⁾ EGT nr L 199, 31. 7. 1985, s. 1.

Genomförande av "Handlingsplanen för införande av avancerade televisionstjänster i Europa"

Ansökningsomgång 2/95

Anvisningar för ansökning om programproduktionsbidrag

(95/C 134/13)

Inledning

Detta meddelande riktar sig till programföretag och producenter av audiovisuella program.

Det förklarar hur man beställer de handlingar som är nödvändiga för att ansöka om ekonomiskt gemenskapsstöd för produktion och konvertering av program i 16:9-format.

Denna ansökningsomgång grundar sig på rådets beslut om en handlingsplan för införande av avancerade televisionstjänster i Europa, antaget av ministerrådet den 22. 7. 1993 (93/424/EEG). Detta är den sista ansökningsomgången som gäller 1995 års budget.

Om det på grund av budgetmässiga begränsningar skulle visa sig omöjligt att ge bidrag ur 1995 års budget till förslag som kommissionen har godtagit, kommer dessa förslag att bibehållas för budgetåret 1996 med reservationer för eventuella nya bedömningar och budgetmässiga försättningar.

Generaldirektorat X - Information, kommunikation, kultur och audiovisuella medier - ansvarar för ansökningsomgången för produktion och konvertering av program.

Såväl programföretag i egenskap av producenter som oberoende producenter, som vill delta i ansökningsomgången och behöver ytterligare information, kan beställa handlingen "Hur man ansöker om bidrag för produktion och konvertering av program" genom att skicka telefax eller brev till följande adress:

— Europeiska kommissionen, Gregory Paulger, Enhetschef, GD X/D/3, L102 5/25, rue de la Loi 200, B-1049 Bryssel, telefax (32-2) 296 69 92.

Kommissionen åtar sig att skicka handlingen "Hur man ansöker om bidrag för produktion och konvertering av program" inom två dagar från det att beställningen mottagits.

Sista ansökningsdag: 14. 7. 1995.

Utformning, genomförande och utvärdering av en kommunikationskampanj

Meddelande om upphandling nr GD V/F/2 — Week

(95/C 134/14)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, GD V - Sysselsättning, arbetsmarknad och socialpolitik, attention M. J. L. Mercy, Jean Monnetbyggnaden, kontor C 5/79, plateau du Kirchberg, L-2920 Luxemburg.

Tel. (352) 43 01-348 62. Telefax 43 01-349 75.

2. **Tjänstekategori:** CPC-kod: 871.

Utformning, genomförande och utvärdering av en kommunikationskampanj som syftar till att informera på bredaste möjliga sätt de europeiska medborgarna om, å ena sidan, på vilket sätt man skall leva för att minska cancerrisken (med stöd av den nya europeiska lagen om cancer) och å andra sidan, om Europeiska gemenskapens verksamhet inom kampen mot cancer (med stöd av det nya åtgärdsprogrammet).

3. **Leveransplan:** Under första kontraktåret skall de efterfrågade tjänsterna utföras i behörig tid innan den europeiska cancerveckan hålls (andra veckan i oktober 1995).

4. Förbehållet en viss yrkeskategori: Nej.

5. Kommissionen avser inte att dela upp kontraktet i delar.

6. Kommissionen avser att uppmana tio tjänsteproducenter till anbudsgivning.

7. **Alternativ:** Nej.

8. **Kontraktets varaktighet:** Fem år på basis av ettårskontrakt, som kan förnyas fyra gånger, i enlighet med specifikationerna.

9. Ej relevant.
10. a) Det påskyndade förfarandet används på grund de tidsgränser som är nödvändiga för genomförandet av den europeiska cancerveckan (andra veckan i oktober).
- b) **Sista dag för mottagande av ansökningar om deltagande:** 9. 6. 1995.
- c) **Adress till vilken beställningar av ansökningshandlingar skall skickas:** Europeiska kommissionen, M. Jean-Louis Mercy, GD V/F/2, Jean Monnetbyggnaden, kontor C 5/79, L-2920 Luxemburg, tel. (352) 43 01-348 62, telefax (352) 43 01-349 75.
- d) **Språk:** Ett av Europeiska unionens officiella språk:
- e) Kommissionen kommer att ta emot ansökningar per brev, telegram, telex och telefax. I de tre senare fallen skall de bekräftas genom ett brev som skall skickas före utgången av tidsfristen i fråga. Eftersom ärendet är brådskande förordrar kommissionen, utan att göra det obligatoriskt, att ansökningar om deltagande skickas per telefax eller expressbrev och med mottagande den 9. 6. 1995.
11. **Sista dag för avsändande av uppmaning till anbudsgivning:** Normalt den 30. 6. 1995.
12. En deposition eller en garanti kommer att krävas vid första förskottsbetalningen.
13. **Begärda upplysningar. De urvalskriterier som används för urvalet av de tio tjänsteproducenter som kommer att uppmanas till anbudsgivning:** Intresserade tjänsteproducenter skall lämna bevis på följande:
1. Finansiell, ekonomisk och yrkesmässig kapacitet som möjliggör utförandet av det arbete som anbudsinfordran avser. Detta kan göras genom:
- intyg från banker, balansräkning eller utdrag ur balansräkning, omsättning de tre senaste räkenskapsåren,
 - samt intyg från eller utdrag ur handels-, momsredovisnings- och socialförsäkringsregistret.
2. Tekniska kapacitet som möjliggör utförandet av beskrivna arbeten. Detta kan göras genom:
- uppgifter om studie- och yrkesmeriter för tjänsteproducenten och/eller företagets tjänstemän och i synnerhet för den eller de som ansvarar för utförandet samt en utförlig förteckning över dennes och de föreslagna experternas eventuella publikationer och arbeten inom beskrivna områden,
 - en beskrivning av de åtgärder som vidtagits av tjänsteproducenten för att upprätthålla kvaliteten samt företagets medel, framför allt beträffande dess möjligheter att genomföra beskrivna åtgärder på gemenskapsnivå med hänsyn till språksituationen i gemenskapen,
 - en beskrivning av arbetens av samma art som har utförts tidigare.
3. Möjlighet att utföra arbetet i flertalet medlemsstater.
4. Tillräckligt oberoende gentemot företag och organ vars verksamhet helt eller delvis kan gynnas av marknadsföring av bevisligen cancerframkallande produkter.
14. **Kontraktets tilldelningskriterier:** Det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet på grundval av följande:
- pris,
 - kvalitet på förslagets grafiska utformning,
 - kvalitet, effektivitet och antal föreslagna mediaförbindelser,
 - den föreslagna utvärderingens kvalitet och noggrannhet,
 - förslagets lämplighet med tanke på medlemsstaternas olika kulturer;
 - precision i avgränsningen av målgrupper, kampanjens väntade effekter på dessa och budskapets lämplighet.
- 15.
16. **Dag för avsändande av meddelandet:** 24. 5. 1995.
17. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 24. 5. 1995.